

«Русский язык за рубежом перешел в область прагматики»

24.10.2017



В ходе Международного форума ["Россия в европейском цивилизационном пространстве"](#) в Берлине прошла конференция "Русский язык в европейском пространстве".

На одной из подиумных дискуссий мероприятия, организованного Союзом русскоязычных организаций Германии и Общегерманским координационным советом российских соотечественников в партнерстве с Германо-российским форумом, выступила **Нелли Мурнова**, главный специалист Московского Дома соотечественника.

Предлагаем вашему вниманию расшифровку выступления

- «Межкультурные коммуникации. Опыт Москвы» - так обозначили мы тему выступления, памятуя, что в национальном многоязычии межкультурные коммуникации действительно играют большую роль.

В европейском пространстве, по официальным данным, русский язык по распространению занимает по одним источникам 4, по другим – 5 место.

И, независимо от степени распространенности, русский язык уже давно функционирует как средство межкультурной коммуникации практически во всех странах Европы. Соответственно при этом возникают вопросы поддержки этого функционирования. Такой поддержкой занимается Правительство Москвы, в частности, Московский Дом соотечественника, который я имею честь здесь представлять.

Немного об организации – Центре делового и гуманитарного сотрудничества за рубежом – Московском Доме соотечественника (МДС) - и ее деятельности. МДС создан в 2004 году для координации всей работы столичного правительства в направлении поддержки соотечественников, начатой в Москве еще в 1997 году. На сегодняшний день правительство российской столицы поддерживает 175 организаций соотечественников в 47 странах мира.

Возможности рассмотреть весь спектр этой работы не позволяет формат выступления, поэтому остановимся на основном аспекте – поддержке русского языка за рубежом. И здесь выделим две многолетние программы: «Стипендия Мэра Москвы» (работает с 1997 года) и [Международный Пушкинский конкурс учителей русского языка](#) (существует с 2000 года).

«Стипендия Мэра Москвы» – программа поддержки русскоязычной молодежи – поначалу осуществлялась в Эстонии, Латвии, Литве (где с момента распада СССР стремительно начали сокращаться возможности получения высшего образования на русском языке), а потом и для молодых соотечественников Армении, Азербайджана, Казахстана, Молдовы и Приднестровья. И надо сказать, что эта программа сыграла большую роль в поддержке образования на русском языке. Достаточно просто назвать цифры –эту стипендию получили порядка 5 000 юношей и девушек, многие из стипендиатов потом стали членами различных государственных структур, учеными, общественными деятелями, преподавателями.

Международный Пушкинский конкурс учителей русского языка – другой многолетний проект, которому в этом году исполнилось 17 лет.

Являясь членом жюри этого конкурса, могу сказать, что конкурс, изначально задуманный для стран

СНГ, сразу стал желанным и в странах Европы, а теперь уже поступают сочинения из Австралии, Канады, Венесуэлы, Бразилии, США.

«Российская газета», вместе с которой мы проводим конкурс, объявляет его темы в начале года. Каждый раз – темы новые и достаточно острые. В этом году тема звучала так: «Учить русский. Можно? Модно? Выгодно?»

Ответы в сочинениях учителей на эти вопросы были неоднозначными, и это понятно: в каждой стране своя ситуация. Вопрос «Выгодно ли учить русский язык?» не смущал авторов сочинений. Даже тогда, когда единственный ответ – «Мой ученик осваивает русский язык для того, чтобы в будущем вести бизнес с Россией или в России», учитель с пониманием и уважением относится к выбору своего ученика. Сегодня – бизнес, а дальше, глядишь, и томик Пушкина в руки возьмет.

Вопрос «Можно ли учить русский язык?» – тоже не праздный. Всем известно, что во многих странах бывшего Советского Союза русский язык не в чести. И тем не менее – нам пишут учителя из таких государств, а потом и приезжают, став лауреатами Конкурса.

В старой Европе русский язык не запрещают, а потому учительница из Литвы, она живет и преподаёт русский язык в Великобритании, призналась: «В Англии чувствуешь себя более русским, чем в Литве». В сочинении из Греции была представлена удивительная история 79-летнего грека, который изучает русский язык и уже делает переводы русских произведений на родной язык.

И еще один нестандартный подход к сочинению. Оно пришло из Германии. И вот какой эпиграф предпослала автор этой работы. «Какой красивый русский язык – все преимущества немецкого без его ужасной грубости». Автор этих строк – Фридрих Энгельс.

Победителями в этом году стали преподаватели из таких стран Европы: Австрии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Италии, Литвы, Польши, Португалии, Сербии, Словакии, Франции, Хорватии, Эстонии.

Постоянной нашей заботой является то, чтобы язык сохранялся дольше в диаспоре, удерживающей его, без поддержки, в естественных условиях, по наблюдениям ученых, 2, максимум - 3 поколения. Отсюда построение наших программ, которые нацелены и на сохранение языка, и на сохранение культуры, духовности. Если говорить о конкретике безусловно, нами поддерживаются исторические, национальные праздники, выделяются средства и на поддержку русскоязычных театров.

Кстати, если мы говорим о межкультурных коммуникациях, то в Венгрии, например, в русском театре наряду с русскоязычными актерами играют венгры. Они находятся под таким влиянием наших театральных профессионалов, что, порой не зная языка, выучивают текст и играют точно и с душой – они любят русскую культуру, театр. Он вошел в их жизнь навсегда.

Важным элементом коммуникационных языковых действий являются СМИ. Мы собираем (вот уже пятый год подряд) Международные форумы русскоязычной прессы **[IT S TIME FOR MOSCOW](#)**. Коллеги на этих мероприятиях обмениваются опытом, рассказывают о том, что заботит диаспору, помогают находить необходимые материалы учителям (пример – газета «Русское слово» в Молдавии, сотрудники которой открыли у себя в редакции уголок исторических реликвий, и учителя вместе с учениками посещают и этот маленький музей, и заодно редакцию газеты – на практике идет обучение русскому языку). Многие издания стараются рассказать о русской культуре, об истории русского присутствия на языке страны пребывания. И это очень эффективный путь межкультурных коммуникаций.

Не секрет, что русский язык за рубежом сейчас перешел в плоскость практического его применения. Русский язык сейчас прагматически востребован, очень нужен, а прагматика – не чуждая нашему времени вещь. Поэтому если молодой человек чувствует, что язык нужен, он будет им заниматься. В этом смысле особенно важным является аспект, которому мы дали название «Учитель и Ученик в пространстве русского зарубежья».

В этом смысле показательным является серия круглых столов, семинаров, которые организовал Московский Дом соотечественника, Московский центр международного сотрудничества (еще одно подразделение столичного правительства по работе с соотечественниками) и учебные заведения провинции Фриули Венеция Джулия. Остановимся только на совместном семинаре, прошедшем в г. Порденоне, в лицее Микеланджело Григолетти. В зале было более 200 человек – это были студенты лицея. Выступления профессоров, практиков и ученых из Москвы, в лицее сопровождались мастер-классами по практическому обучению русскому языку. с демонстрацией образцов старинных русских костюмов. Результат? Русский язык в лицее преподается как второй или третий иностранный язык. Руководство лицея предложило создать на базе учебного заведения Центр русского языка.

ВАЖНО: поддержать прагматически-культурологические знания учителя. Он обязательно должен попадать в страну языка, что, кстати, отчасти помогает делать Международный Пушкинский

конкурс: лауреаты-учителя попадают в Москву, у них есть несколько дней, в течение которых они знакомятся с Москвой, приходят в московские школы на открытые уроки, а в этом году мы для них организовали курсы повышения квалификации на базе Института русского языка им. Пушкина.

О прагматике и расширении ареала распространения русского языка. Есть мнение, что русский язык стали меньше изучать, но на нем стали больше говорить. От Шпицбергена до Йоханнесбурга - вывески на русском. Почему? А потому что носители языка появились в большом количестве во всех точках земного шара. Их не было раньше.

Надеюсь, что не будет дискуссии о том, что многообразие, огромная палитра языков и культур только обогащает европейскую культуру? Российское присутствие здесь обозначено такими именами, которые знают все присутствующие в этой аудитории.

Всем желаю взаимного обогащения языкового, культурного, ибо не зря немецкий мыслитель Вильгельм фон Гумбольдт сказал когда-то: ты столько человек, сколько языков ты знаешь.

Адрес страницы: <http://mosds.mos.ru/presscenter/news/detail/6935269.html>

[ГКУ г.Москвы "Московский дом соотечественника"](#)